



L'ÉLAN



Bulletin de la Société Honoraire de Français et des Jeunes Amis du Français

PRINTEMPS 2023

SERIE 50 NO. 2

Dans ce numéro....

Lettre de la présidente.....	1	Mot de la rédaction.....	3
Discours à l'occasion de la cérémonie de la SHF.....	5	<i>Gagnants bourse de voyage</i>	6
.....	7	Concours categorie A
.....	7	Concours categorie B
.....	13	<i>Composition originale JAF</i>	28
<i>Carnet de voyage</i>	35	<i>La Bourse Aux Idées</i>	38
<i>Calendar</i>	53	Présidente: Regina Symonds	symondsshf@gmail.com

Secrétaire: April Anthony
shf@frenchteachers.org

Représentants: Andrea Isabella aisabella@wcusd200.org

Henriette Sindjui
shfhenriette@gmail.com

Redactrice: Fanny Clonch fclonch@gmail.com

SOUS LA PLUME DE LA PRÉSIDENTE...

Chers Collègues,

Spring has truly sprung in school and in the

air! We have seen the



*Tout ce que sans
compter peut offrir la
nature
A qui sait l'observer et
l'aimer sans mesure
Qui sait apprécier les
cadeaux qu'elle fait
Quand voilà revenu le
joli mois de Mai*

René Jean Algard

daffodils and tulips blooming and smelled the lilacs when walking by them. May 1st has come and gone and in some regions of the United States, the lilies of the valley are just coming into bloom. Have you ever considered holding a Jeunes Amis du Français or Société Honoraire de Français Fête du Muguet in your school? It is such a wonderful tradition to offer others happiness and share the essence and beauty of such delicate May flowers.

Together with JAF/SHF Teacher Representatives Henriette Sindjui and Kimberley Bryant Harter, L'Élan Editor Fanny Clonch, former SHF/JAF Secretary Gwyn

Phillips, and new SHF/JAF Secretary Sylvie Francophone Studies Weisler, we are excited to share this year's

[PRINTEMPS 2023 2 SERIE 50. N.2](#) Stipend Recipients and to publish 2023 winning JAF and SHF Creative Writing Contest entries. Evaluating eleven JAF Creative Writing contest entries, twenty-one SHF Francophone studies applications, and eighty-three SHF Creative Writing contests during the months of December, January, and February has given us some understanding of you, and the care that you provide to your students on a daily basis. We look forward to getting to know you all even better throughout the coming year, and to meeting you in person at the 2023 AATF Convention in Trois Rivières this July.

Our current SHF support network will be by your side as you recognize your student achievements and promote your programs through your school charters. As we do this, we will further refine and develop the mission and operation of the Society. Thanks to years of hard work and intellectual contributions to the AATF by past Sécétaire Générale Jayne Abrate and much hard work on behalf of Megan Diercks who has taken the helm, the AATF Société Honoraire de Français has developed a stronger identity and we are excited to offer updated and enhanced merchandise through the [AATF Boutique](#). We share your unwavering commitment to the promotion and study of the French language and la Francophonie and to the evolution of global citizenship in our schools.

At present, there are over two thousand Société Honoraire de Français and Jeunes Amis du Français charters across the nation. In an effort to engage more SHF/JAF sponsors, previous L'Élan editor Roseann Loreface introduced La Bourse aux idées, to the online newsletter in the fall of 2018. La Bourse aux idées is a forum for SHF sponsors to share innovative and successful activities, as they are identified in your year-end reports. Current editor Fanny Clonch maintains this tradition; please continue to share pictures and articles of your successful events for publication.

We look forward to collaborating with you and to answering your questions as you embark upon new JAF/SHF adventures with your students! Please join us for further communication and collaboration on our [Facebook Page](#), our Twitter handle [@aatfshf](#), and on Instagram [@aatfshf](#).

Sincerely,
Regina Symonds
symondsshf@gmail.com
Présidente SHF

[PRINTEMPS 2023 3 SERIE 50. N.2](#)



Like Us On Facebook!

Please join us as one of the over 855 members on our page. Members of this group share ideas for activities for their chapter, such as National French Week celebrations, induction ceremonies, chapter service, and fundraising activities. Please feel free to use French or English, as you prefer.

HOW EXCITING!!

AATF now has a new look with a new logo! This will appear on all matters relating to the organization: website, SHF and JAF newsletter, French Review, Journal, email correspondence, etc.

21st Century, we are here!!

Le mot de la rédaction



Chers lecteurs et chères lectrices.

Comme beaucoup d'entre vous, depuis la fin de la pandémie, je suis heureuse de pouvoir voyager à nouveau, surtout à l'étranger. Je redouble d'effort pour accompagner mes élèves car un voyage, ça change une vie et c'est le plus beau cadeau que nous puissions leur offrir. Cela dit, organiser un voyage éducatif demande beaucoup de temps et de préparation, ceux et celles qui en ont fait l'expérience peuvent en témoigner. L'objectif est de joindre la pratique à la théorie. Pour ma part le voyage s'inscrit dans le cadre du programme du baccalauréat international et qui dit international, dit au delà des frontières, de l'autre côté de l'Atlantique ou du Pacifique, c'est selon. Comme la majorité de mes élèves parlent l'espagnol à la maison, cette année j'ai choisi de faire un tour en Espagne avant d'aller en France avec un groupe de trente-quatre adolescents et huit adultes, le but étant de leur faire découvrir les sites historiques et le mode de vie contemporain des Espagnols et des Français. Je voulais aussi que mes étudiants puissent réfléchir sur la place qu'ils occupent dans leur communauté du sud-ouest de Chicago, la

PRINTEMPS 2023 4 SERIE 50. N.2 place qu'ils occupent aux Etats-Unis et finalement dans le monde. En les faisant sortir de la routine quotidienne et quitter le cocon familial, pour voir de nouvelles choses et passer d'agréables moments de détente loin des quartiers où la violence est de règle et où l'on est pas à l'abri d'une rafale de mitraillette, j'ai pu voir ces jeunes dominer leur peur de l'inconnu et braver le barrage de la langue pour se lancer à converser avec les gens du pays et jouir d'une nouvelle liberté.

Les voyages scolaires sont non seulement une opportunité de découverte, d'apprentissage et d'exploration, ils permettent également de renforcer les liens et la cohésion entre élèves et élèves ainsi qu'entre élèves et enseignants pour une meilleure vie de groupe. Les voyages scolaires aident les jeunes à mieux se connaître et à mieux connaître l'autre. Ils

permettent aux enseignants de connaître leurs élèves dans un cadre autre que celui de l'établissement, dans un environnement nouveau qui fait jaillir la culture et la langue qu'ils ont tant pratiquées. Les élèves peuvent goûter, palper, respirer et vivre le réel des notions apprises et acquises en classe. Ils ont la possibilité de toucher du doigt et de voir de leurs propres yeux ce qu'ils ont pu voir en photos et apprendre en classe. Je suis toujours épatée de voir un ado s'émerveiller devant un monument, de goûter un nouveau mets et réaliser que c'est belle et bien une cuisse de canard confit et non pas du poulet qu'ils viennent de savourer. Les visites des sites historiques tels que l'arène de Nîmes, le Pont du Gard ou les plages du débarquement permettent de décupler la curiosité et mieux comprendre l'époque romaine ou celle de la deuxième guerre mondiale, voir même aller plus loin et s'interroger sur l'héritage historique et culturelle de son propre pays.

À tous ceux et celles qui entreprennent des voyages éducatifs avec vos élèves, je vous tire mon chapeau. À ceux et celles qui hésitent à le faire, je vous encourage de faire le pas, car c'est en rencontrant l'autre que l'on forge des liens d'amitié de paix et de fraternité.

Bonne lecture !

- Fanny Clonch.

PRINTEMPS 2023 5 SERIE 50. N.2 Discours à l'occasion de la

cérémonie de la SHF



Bonjour, tout le monde.

Je m'appelle **Neftali**. Je suis un étudiant senior ici à Curie, et j'étudie le français depuis trois ans. Je suis heureux de vous adresser la parole aujourd'hui et de vous féliciter pour votre réussite exceptionnelle. Vous avez travaillé dur pour atteindre ce niveau d'excellence en français et vous méritez d'être honorés pour cela. Votre adhésion à la Société honoraire de français est la preuve de votre dévouement et de votre engagement envers l'apprentissage de la langue française.

D'après mon expérience avec la langue française, je peux dire que cela m'a vraiment motivé à m'a forcé à apprendre quelque chose de nouveau. Le français a éclairé ma vie et je suis très heureux de faire partie des 300 millions de gens qui parlent français dans le monde. Je pense que le français est une langue magnifique et riche en histoire, culture et tradition. En apprenant cette langue, vous avez non seulement acquis une compétence linguistique, mais vous vous êtes également ouvert la porte à une nouvelle perspective sur le monde. Comment? Le français est une des langues officielles des Nations Unies et des jeux Olympiques. Cela étant dit, le français peut ouvrir encore plus des portes durant toute votre vie qui regorge d'opportunités en utilisant la langue de la meilleure façon possible. Vous avez appris à apprécier la beauté de la langue française et à comprendre la diversité linguistique et culturelle du monde.

Je suis vraiment fier de vous pour l'engagement que vous avez pris envers

l'apprentissage du français. Votre passion pour cette langue et cette culture est contagieuse. Vous avez inspiré vos camarades de classe et vos enseignants avec votre dévouement et votre persévérance. Vous êtes un exemple pour les autres étudiants et pour la communauté.

Je vous encourage à continuer à explorer la langue française et à continuer à apprendre et à progresser en tant qu'étudiants et en tant que personnes. Vous avez le potentiel de devenir des leaders dans votre communauté et dans le monde. Continuez à travailler dur et à poursuivre vos rêves. Personnellement, je veux devenir développeur de jeux vidéo tout en continuant à étudier la langue française. Après l'obtention de mon diplôme en informatique de l'Université Saint Xavier, j'espère, donc que mes rêves deviendront également réalité tout comme les vôtres.

Encore une fois, je tiens à vous féliciter pour votre réussite exceptionnelle et pour votre adhésion à la Société honoraire de français. Vous êtes une source d'inspiration pour nous tous. Merci de nous avoir permis de partager ce moment spécial avec vous. Bonne chance à vous tous! Merci beaucoup!

PRINTEMPS 2023 6 SERIE 50. N.2

TRAVEL AWARD WINNERS GAGNANTS BOURSE DE VOYAGE

La Société Honoraire de Français is delighted to once again offer a generous \$1000 Travel Award to outstanding French students who are active members of the SHF to help defray the cost of travel in a formal program. The trip may take place during the current academic year of applying or the following summer.

(Editor's note: In keeping with the privacy policy of the AATF, students will not be publicly identified.)

Félicitations aux boursiers:

Samatha Marquez Leana Rowley
Student of Fanny Clonch Student of Edith Takantjas
Curie HS, Chicago, IL Belmont HS, Belmont, NH

Teagan Clukey Drew Parker
Student of Edith Takantjas Student of Natalie Rachel-Guerirard Belmont HS, Belmont,
NH La Jolla Country Day School, La Jolla, CA

Jazmin Moran Maxwell Nelson
Student of Julia Angeles Student of Roxanne Lecrivain Mercy HS, Burlingame, CA
Crespi Carmelite HS, Encino, CA

Ruby Gross Louisa Vu
Student of Anne Macharia Student of Robert Zenk
Westwood HS, Austin, TX South Salem HS, Salem, OR

Elise Blanchet Colin Webber

Student of Regina Symonds Student of Regina Symonds Triton HS, Byfield, MA Triton HS, Byfield, MA



PRINTEMPS 2023 7 SERIE 50. N.2

CREATIVE WRITING CONTESTS 2022

SHF COMPOSITION ORIGINAL

Nous sommes ravis de vous annoncer les gagnants du concours d'écriture créative:

Pour quelle cause accepterais-tu de t'engager ? Lance ton appel !

Félicitations aussi à leur professeur.e.s qui les ont encouragés surtout en cette période difficile.

CATEGORY A

Ma journée à Madagascar!



Simard-Newman

Ma journée idéale serait à Madagascar parce que je voudrais habiter dans un climat chaud et tropical, et je voudrais observer les animaux dans leur environnement. Je serais avec Paul Gauguin, un peintre impressionniste parce qu'il a peint beaucoup de peintures de nature. Je pense qu'il voudrait être dans cet habitat avec la belle nature.

Premièrement, nous mangerions le petit-déjeuner.

Je mangerais du Ramanonaka, une génoise de riz traditionnelle. Je parlerais à Gauguin de ses peintures. Ensuite, nous irions à la plage et nous resterions et mangerions le déjeuner. L'après-midi, après le déjeuner, nous explorerions une forêt tropicale et nous regarderions les lémuriers, les singes, ou les caméléons. Gauguin peindrait les peintures en nature, et je regarderais ses techniques. Puis, nous explorerions la culture de Madagascar et nous achèterions les marchandises traditionnelles. Nous dînerions au restaurant traditionnel, et après, je revendrais chez nous et j'aimerais la vue de la ville. Finalement, je me brosserais les dents et je m'endormirais.

Si ce jour était vrai, j'aurais une expérience inoubliable. Madagascar m'aurait bien fait comprendre que la nature dans ce monde est belle. Paul Gauguin m'aurait bien fait comprendre que la nature peut être mise dans une toile.

[PRINTEMPS 2023 8 SERIE 50. N.2](#)

Mon Rendez-Vous avec un philosophe

Jacques, student of Dr. Sylvia Simard-Newman



En premier, je me lèverais, mais je ne serais pas sur mon lit, je serais dans un vieux appartement. Des fenêtres seraient ouvertes, le vent soufflerait. Je regarderais par la fenêtre, et verrais les Champs Elysée. Je serais à Paris, mais ce serait le Paris ancien. Il n'y aurait ni voitures, ni Arc de triomphe, ni grands immeubles. Je tournerais loin de la fenêtre, et ouvrerais la porte de ma chambre. Je verrais une grande bibliothèque, avec deux chaises

et une table. Dans une chaise serait le philosophe français, Voltaire. Il boirait un thé, et s'il m'en offrirait un, d'accord je le prendrais. Pendant tout le matin nous lirions des livres dans la bibliothèque, parce qu'elle ne serait pas une bibliothèque ordinaire. Les livres dans la bibliothèque seraient des livres perdus. Peut-être perdus pendant l'incendie de la bibliothèque Alexandrian, au peut-être simplement perdus. Nous lirions tous les livres parce que pendant une journée idéale nous pourrions le faire. Nous déjeunerions dans les rues parisiens, et acheterions notre nourriture au marché. Pendant l'après-midi, nous parlerions des livres perdus, et je lui demanderais mes questions sur les idées: si nous habitons dans un monde meilleur, et aussi l'idée de "**fermez votre terre**". (**cultiver votre jardin?**)

Finalement, quand Voltaire serait fatigué de la conversation, nous dirions "au revoir" et je retournerais chez moi. Pendant ce jour j'apprendrais beaucoup sur l'histoire perdue du monde, et le lendemain je pourrais retourner à la nouvelle histoire au monde.

[PRINTEMPS 2023 9 SERIE 50. N.2](#)

Une nouvelle extraordinaire **Christian, student of Nono Mukari**



Je me réveille dans mon condo le matin. Je me brosse les dents et après je mange les œufs avec du pain comme toujours. Pendant que je mange je vais sur les réseaux sociaux, et je vois quelque chose d'incroyable. Mon meilleur ami gagne la compétition de Jeopardy. Il gagne un tour du monde avec \$20,000. Mais il ne m'appelle pas pour me le dire! Je consulte mon email et je vois une invitation.

Il m'invite en premier pour aller avec lui. Je suis sous le choc! Je suis très content! Quand je finis de manger, je vais chez lui. Quand j' arrive, vers midi. je sonne à la porte et il ouvre pour moi. Il me salue et je le félicite. On décide d'aller prendre le déjeuner dans un café. A l'arrivée, nous commandons un Sandwich de poulet (Délicieux!) et pendant que l'on mange, on organise nos plans de voyage: l'hôtel est déjà payé. On va visiter beaucoup des merveilles du monde. Nous partirons la semaine prochaine avec 3 de nos amis. Le soir, nous invitons les 3 amis à un rendez-vous. Nous leur annonçons la bonne nouvelle. J'appelle ma maman pour lui donner la nouvelle. Après je vais à la maison, je prépare ma valise et je me prépare pour aller au lit. C'est un jour Phénoménal et j'ai hâte de partir en vacances avec mes amis.

Après une telle journée, je pense que la vie devrait nous donner plus de bonnes nouvelles.
[PRINTEMPS 2023 10 SERIE 50. N.2](#)

Une journée parfaite

Lilou, student of Andrea Leslie



Ma journée parfaite commence à huit heures du matin. Je glande au lit et après je vais manger un petit déjeuner composé de pancakes, fruit, et du jus d'orange. Je passe le reste de ma matinée à la plage. Je bronze et je vais nager dans la mer fraîche. Je suis avec mes meilleurs amis et on fait du vélo autour de la petite ville qui est entourée par la mer. On s'arrête à un petit restaurant avec un regard qui amène sur la mer.

On mange des huîtres, des pattes, et une tarte au fruit pour le dessert. Je finis ma lemonade sur mon vélo en retour à la plage. Plus tard, moi et mes amis, on va dans un avion privé. L'avion nous amène dans les montagnes. On fait beaucoup de ski et du patinage sur la glace. Après, on va à l'appartement moderne dans les montagnes et on prend un jacuzzi.

Pour finir la journée, on s'habille en robe longue et on part au restaurant. On a une réservation sur le patio qui amène une vue des montagnes et de la ville. Pour l'apéritif, il y a de la moelle de bison sur des tartines, des œufs farcis, et du fromage. Le plat principal est composé de steak avec des oignons verts. Après des heures à rire et parler, on part à l'appartement où on regarde un film d'horreur. Je m'endors sur le giant lit avec mon chien, c'est la journée parfaite.

[PRINTEMPS 2023 11 SERIE 50. N.2](#) **La journée parfaite dans ma vie**

Alinna, student of Henriette Sindjui



Commençant ma journée je me réveille prête pour une journée souriante et très heureuse. Je me brosse les dents et mon visage, après ça je prends une douche chaude. Après la douche je mets mes vêtements et je porte une jolie robe avec des sandales, c'est un beau jour aujourd'hui à San Juan, Porto Rico. Le climat dehors est très agréable et chaud, je pense que j'irai à la plage avec ma soeur aujourd'hui pour faire un petit pique-nique.

J'appelle ma soeur au téléphone et lui dit de venir à la plage pour avoir un petit pique nique avec moi. Je prends toutes les choses dont j'ai besoin et je conduis jusqu'à ce que j'arrive à la plage. Notre nourriture est très bonne c'est comme un rêve. Nous y sommes restées jusqu'à la nuit admirant la vue et nous nous sentons à l'aise.

Mais quelques minutes plus tard, j'entends quelqu'un m'appeler sur mon téléphone, c'était mon père ! Il a obtenu une promotion dans son travail et a trouvé un deuxième travail en France. Ma soeur et moi étions très heureuses pour lui. Nous avons décidé de lui envoyer 1000 dollars comme cadeau et pour le féliciter. Nous sommes rentrés à la maison pour aller dormir. J'ai pris une douche et j'ai mangé des fruits après la douche, je suis allé dans ma chambre pour me reposer et après cette longue journée ma vue sur la vie est meilleure et a plus de sens, la vie n'est pas toujours mauvaise.

PRINTEMPS 2023 12 SERIE 50. N.2 **Ma journée idéale**

Alana, student of Denisse Cintrón



Ma journée idéale est essentiellement une journée où je ne ressentirais pas de stress et où je pourrais me reposer toute la journée.

Je me réveillerais dans une chambre avec une vue magnifique sur la plage. Puis, j'irais tout droit surfer. Après, je mangerais un petit-déjeuner léger. Je déteste me sentir ballonnée après un repas.

Ensuite, j'adorerais jouer à des jeux de table avec ma famille. Pour moi, passer du temps de qualité avec sa famille est très important. Nous adorons jouer à des jeux comme Clue car nous sommes très compétitifs.

Concernant mon après-midi, j'irais déjeuner avec mes amis dans un restaurant élégant. Malgré toutes ces activités, je voudrais être productive donc je lirai un livre. Ensuite, je me rendrais à la plage pour prendre des photos et voir le coucher du soleil. C'est l'une de mes activités préférées. C'est une activité qui me permet de penser et d'échapper au stress.

Durant la soirée, je prendrais une douche et je porterais un pyjama très confortable. Après, j'inviterais mes amis pour regarder un film amusant qui nous fera rire. Pour dîner je ferais une pizza. C'est très amusant de cuisiner avec mes amis parce que nous faisons une compétition pour voir qui fait la meilleure pizza. Après ce jour, j'irais me coucher. Pour conclure, cette journée serait parfaite parce que serait libre du stress. Cette journée idéale m'enseignerait l'importance du temps passé avec ses proches et qu'il est nécessaire de faire des activités qu'on aime pour être heureuse.

PRINTEMPS 2023 13 SERIE 50. N.2 **CATEGORY B**

Le Match le plus incroyable

Balin, student of Dr. Sylvia Simard-Newman



Si je pouvais avoir une journée idéale, j'irais à Paris avec mes amis de mon équipe de football, puisque nous visiterions l'équipe de Paris Saint Germain. Le matin, nous voyagerions en avion en première classe. Quand nous arriverions à l'aéroport, nous prendrions un taxi et irions au stade. Dans la stade, nous rencontrerions Kylian Mbappé, Lionel Messi, et Neymar Jr., et nous jouerions un petit match sur le terrain. Après le match, Kylian disait: "nous allons faire un match cette nuit dans le Stade Pierre Mauroy. Lionel, Neymar, et moi sommes très impressionnés par votre jeu. Nous voudrions que vous jouiez avec nous!"

Mes amis et moi marcherions à la vestiaire et rencontrerions les autres joueurs. Avant de partir pour le match, nous mangerions un déjeuner pour rester en bonne santé. Après, nous arriverions au stade de Lille, nous pratiquerions pour la match. Ensuite, nous nous alignerions avec les joueurs. L'arbitre soufflerait dans le sifflet et le match commencerait. Tout de suite, Jonathan David tirerait au but, mais mon ami sauverait le coup. Il roulerait le ballon à Renato Sanches, qui le passerait à Messi, qui dribblerait et passerait à moi. Je tirerais le ballon et je marquerai! L'équipe et moi célébrerions et nous jouerions la défense spectaculaire. Nous gagnerions! Comme nous célébrerions, je verrais l'importance de la camaraderie parce-que mes amis et moi aurions passé de temps avec Paris Saint Germain, mais nous nous regrouperions et gagnerions la match de toute façon. Quand nous nous réunirions pour un objectif, nous serions imbattables.

[PRINTEMPS 2023 14 SERIE 50. N.2](#)

La sonate idéale

Sophia, student of Katie Forsyth



Une journée idéale serait celle de la tranquillité, du son et du bonheur. Le vent subtil qui soufflerait dans les arbres le matin ferait une belle musique avec les oiseaux qu'ils abriteraient. La cadence du son ouvrirait légèrement mes yeux et mes oreilles pour la journée à venir. Voici le premier mouvement.

Les assiettes s'entrechoqueraient pendant que ma famille discuterait, ce serait un changement agréable du son. Quelque chose pour égayer et animer la journée. Je voudrais ensuite égayer cette symphonie avec le piano. Le toucher des touches serait le plus naturel pour moi. Le son se remplirait et se déplacerait dans l'air : la hauteur du mouvement. Le jeu s'intensifierait alors que les sons de fond s'effaceraient dans le silence. Ce serait le deuxième mouvement.

Le troisième et dernier mouvement serait plein d'intensité et d'émotion et se terminerait par la nuit. Il créerait un équilibre dans la journée. Je partagerais des souvenirs avec mes amis, je les créerais aussi. Cependant, je trouverais que le troisième et dernier mouvement est un mouvement de félicité, même s'il est intense. Parce que, idéalement, il n'y aurait aucun souci dans une journée parfaite. Aucun souci pour que les arbres ne se balancent pas le lendemain matin, aucun souci pour que les assiettes ne se heurtent pas dans la maison parfaite, juste une fin douce mais intense. La fin parfaite.

[PRINTEMPS 2023 15 SERIE 50. N.2](#)

Je n'ai pas besoin de lui dire
Justin, student of Deana Wiatr



J'oublie la date car le temps que je sors avec lui est intemporel. Ce matin il est arrivé chez moi mais comment dit-on qu'il habite dans mon cœur depuis longtemps? Je porte un sweat avec des rayures bleues; avec lequel mon jean est bien assorti. C'est la couleur du ciel (qui entoure tout): je peux seulement souhaiter qu'il m'apprécie comme je l'apprécie—avec tout le cœur. Il réalise; je lui dit que c'était tout coïncidence: "Je viens de me lever! Je savais pas!"

On est allés au restaurant pour le déjeuner qui sert à quelle cuisine? J'ai oublié. Je me souviens de son visage: quand il sourit, les deux grains de beauté aux deux côtés de la bouche forment un deuxième sourire. Personne ne lui en avait jamais dit; personne ne l'aime comme moi.

Mais je suis son ami. Je l'aime profondément mais ça serait égoïste, n'est-ce pas? Je ne pourrai jamais gâcher notre amitié; il aura peur de moi.

Tout l'après-midi, dans sa voiture, je lis. Il regarde son téléphone. Je lui parle de ce qui s'est passé dans mon livre: "Yves passe son anniversaire." Au lieu d'Yves, pourquoi ne pas lui parler de moi? Je veux qu'il sache mes sentiments.

Il est sombre dehors. Il me conduit chez moi. Pourquoi je me sens si heureux et si perdu? Est-ce qu'il sait? Même si aucun sentiment n'est pas réciproque, il est encore vrai. Je n'ai pas besoin de lui dire.

[PRINTEMPS 2023 16 SERIE 50. N.2](#)

Ma journée idéale!

Greta, student of Elizabeth Miller



Je ferais beaucoup dans ma journée idéale. Le matin, je me réveillerais à 8 heures. Je lirais un peu et prendrais le petit déjeuner avant 9 heures. Après le petit déjeuner, je ferais la lessive (c'est un peu bizarre, mais je l'aime faire). Je regarderais mon film préféré: How to Train Your Dragon! C'est un beau film et j'adore la musique et l'histoire entière!

Dans l'après-midi, je mangerais un déjeuner plus grand. Après ça, je ferais une promenade avec mes chiens (Stella et Sadie). Nous admirerions les fleurs et les oiseaux. Mais, la promenade me fatiguerait, donc je prendrais une sieste pendant une heure.

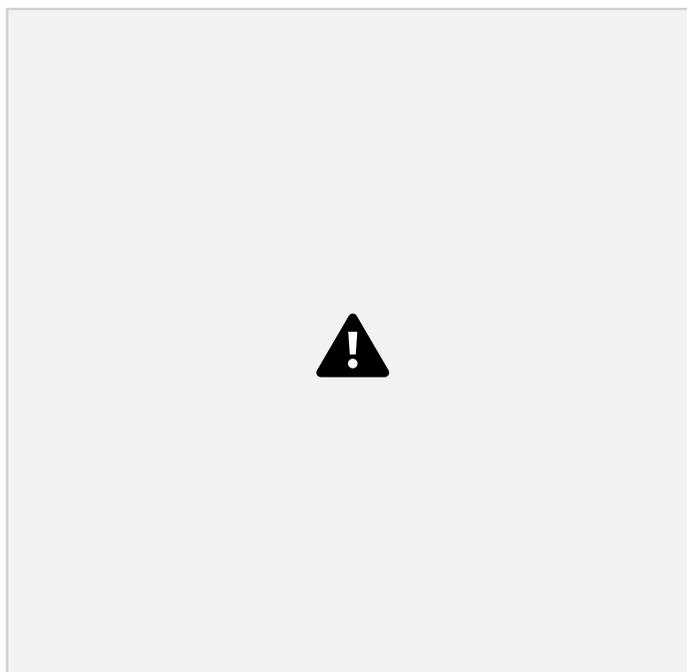
Dans le soir de ma journée idéale, je passerais du temps avec mes amis et ma famille. Nous jouerions au bowling pendant quelques heures et prendrions le dîner dans un restaurant casual. Après retourner chez moi, je lirais un peu plus et je réfléchirais sur ma journée. Je m'endormirais.

Après cette journée idéale, j'espère que je me rendrais compte que c'est les choses simples qui rendent la vie complète. Je n'ai pas besoin de beaucoup d'affaires ou beaucoup d'argent; j'ai juste besoin de ma famille, mes amis, et les choses simples.

[PRINTEMPS 2023 17 SERIE 50. N.2](#)

Cocorico!

Lena, student of Anne Macharia



Cocorico! La coq me réveille à 7 heures du matin. C'est très tôt pour moi, mais je suis au meilleur endroit du monde: habiter dans une ferme aux Alpes de l'Autriche! En ce moment, je sais avec certitude que ma journée idéale a commencé. J'ouvre les fenêtres qui donnent une vue du paysage magnifique. Les montagnes sont spectaculaires, enneigées et les pins brillent dans la lumière du soleil. Quand j'inspire, l'air frais est incomparable. Je marche vers les vaches de la ferme et je les traite pour le lait frais.

Après, avec ma famille nous mangeons notre petit déjeuner traditionnel avec les produits faits maison, nous prenons la gondole en haut les montages. Je randonne sur le sommet de la montagne tout l'après-midi et je me sens absolument libre comme un aigle qui a écarté ses ailes. Être entourée des Alpes et de la nature, je peux me reposer, avoir le sentiment de calme et me débarrasser de mes inquiétudes de la vie. Je peux prendre du temps avec moi-même pour me concentrer sur mon bien-être et ma spiritualité. Cette journée est absolument parfaite à tous points de vue.

Ensuite, je retourne à la ferme avec le bus alpin. À ce stade, je jette un coup d'œil au crépuscule magnifique. Les couleurs vivantes devant les montagnes ressemblent à un tableau magnifique. Quand je me couche, j'écoute les mouches qui bourdonnent dans mes oreilles et je dors avec le sentiment d'extrême gratitude et de joie de ma journée idéale.

[PRINTEMPS 2023 18 SERIE 50. N.2](#)

Une journée d'espoir

Riya, student of Anne Macharia



C'est tôt que le soleil se lève derrière le beau paysage, et je suis en train d'avancer sur le chemin, sous les ombres d'arbres majestueux en hauteur. C'est une partie essentielle de la journée: je cours ou même fais du vélo dans la nature, mais tranquillement, avec seulement mes propres pensées pour trouver un sens d'équilibre. J'apprécie tous les petits détails du monde dehors, avec les bruits de la musique de la vie, comme les voix, les rires et mes pas sous la terre.

Quant à l'après-midi, c'est le moment où j'explore mes intérêts. Je joue du violon et puis je vais avec mes amis proches, avec qui je partage ma curiosité, à la bibliothèque où j'apprends à propos de n'importe quel sujet.

Le soir, je prends du temps avec ma famille. Mon frère, ma mère et moi jouons au badminton ou carrom avec mon grand-père qui adore nous expliquer des leçons de Yoga sans cesse, et me décrit comment vivre une vie saine. Je l'aide à marcher et puis nous faisons du thé avec les herbes fraîches de notre jardin comme la menthe, le basilic, la citronnelle et le gingembre, le faire avec des rires constants.

La journée est donc terminée tellement vite, mais j'ai seulement de la gratitude. C'était une journée heureuse et pleine de rire, et je suis sûre que j'ai passé le temps avec seulement les personnes les plus précieuses, en faisant des choses que j'adore vraiment, après quoi je veux seulement dire, "Merci beaucoup".

[PRINTEMPS 2023 19 SERIE 50. N.2](#) **Un voyage en Inde**

Nitya, student of Anne Macharia



Le matin, je me réveillerai en entendant le bruit de la rue. Les vendeurs qui crieront à propos de leurs produits, et les éboueurs sur les chevaux. Ce n'est pas un matin parfait, avec le silence et la paix. Mais c'est ma journée idéale, car je serai chez mes grands-parents en Inde.

Après, ma famille entrera dans le

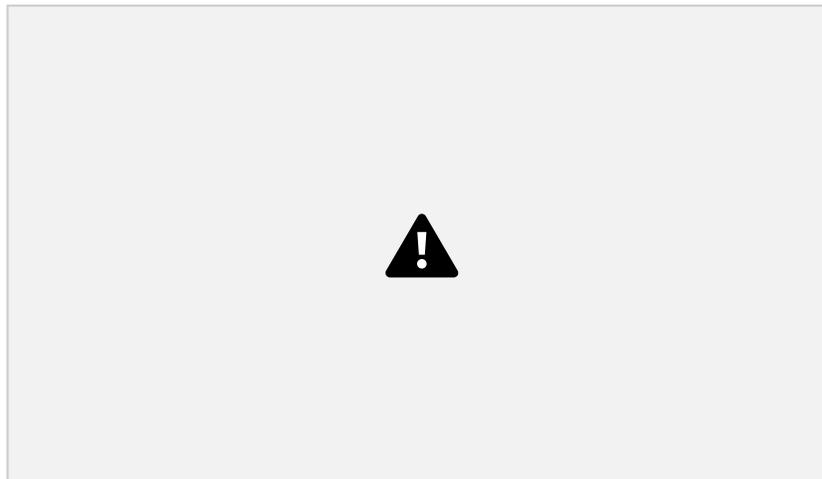
salon, je boirai du thé avec eux. Le goût est comme les plus belles fleurs et les plus heureux souvenirs. Nous lirons le journal, et nous verrons peut être qu'une partie de la ville est bouclée

à cause des manifestations. Malgré tout, je me sentirai en sécurité, parce qu'avec ma famille, je ne suis jamais seule.

L'après-midi, nous irons au parc, où il y a plusieurs cerfs et paons. Je prendrai des photos pour mes amis aux États-Unis. Je sais que mon petit frère fera des blagues amusantes quand nous marcherons, et je rirai beaucoup pendant la journée.

Quand nous retournerons, nous dînerons. J'adore la nourriture indienne. Elle est pleine d'épices et elle emploie toujours des ingrédients frais. Le soleil se couchera, mais pour nous c'est trop tôt. Avant de me coucher, je passerai plus de temps avec ma grand-mère. Elle m'a enseigné comment faire de la frivolité. Je voudrais améliorer mes compétences.

Je ne voudrai pas que la journée se termine. Cependant, toutes les bonnes choses ont une fin, je l'apprendrai. Je sais que j'apprécierai plus le don de la vie et je serai reconnaissante de l'opportunité d'avoir visité mes chers grands-parents.



PRINTEMPS 2023 20 SERIE 50. N.2

Si j'avais une journée...

Lydia, student of Katie Forsyth



Si j'avais une journée où je pourrais faire n'importe quoi, je choisirais à être tout mais moi. Lever avant que le soleil regarde l'horizon, je m'échapperais. Et je courrais. Je courrais loin de cette ville, cette vie, chassant un endroit où je suis aussi sans nom que les tiges de blé dans un champ. Je courrais jusqu'à ce que je m'effonde les jambes et mon souffle éteigne. Quand je me retrouverais au bord du monde, je m'arrêterais.

Mais dans cet endroit oublié, qui seraient mes copains?... Peut-être la question ne devrait pas être qui mais quoi, pour je trouverais la paix dans les éléments de la terre. Je grimperais aux arbres jusqu'à ce que la tête m'effleure les braises du ciel. Je fondrais dans les pétales d'un buisson de lilas et écouterais les murmures du vent. Et quand les doigts du soleil perdraient leur emprise sur la terre et tombent, je danserais entre les étoiles. Enfin, quand mes paupières deviennent trop lourdes à soulever, je trouverais mon repos à côté d'un fleuve et coulerais dans le sable.

Les humains sont les créatures malfaisantes, ils mettent le feu au monde et folâtraient sur les cendres. Je ne suis pas différente. Mais pour un jour, je fuirais et apprendrais la langue de la terre. Toutes les personnes sont cruelles mais la nature pardonne et oublie. Alors, si j'avais une journée où je pourrais faire n'importe quoi, je choisirais d' être tout mais moi.

[PRINTEMPS 2023 21 SERIE 50. N.2](#)

Ma journée idéale

Morgan, student of Andrea Leslie



Il y a beaucoup de choix pour ma journée idéale. Je peux voir quelque chose de grande et populaire comme le Taj Mahal ou la Tour Eiffel. Mais je veux

faire quelque chose de simple que j'ai déjà fait. Il y a dix mois, j'étais en France et j'ai fait du vélo à côté des plages de Normandie. Oh mon dieu! C'était le plus tranquille jour de ma vie. Je veux

trouver une plage, n'importe où, où je peux le faire encore, avec un paysage similaire.

J'aimais la ville auquel nous sommes restés, aussi, c'était la ville de Bayeux. Il y avait un canal mignon qui traversait la ville, avec des rues pavées. C'est une esthétique que j'aime beaucoup. Mon groupe, avec mes amis et d'autres élèves de mon école, était très spécial, mais pour être la meilleure, je veux seulement mes amis. La journée serait spectaculaire comme ça.

Alors, pendant cette journée idéale, je voudrais commencer par manger un petit déjeuner avec de la nourriture locale de cette plage. Ensuite, je passerais le matin à explorer la ville. Je peux faire du shopping dans des petites entreprises. Pour le déjeuner, je veux chercher une crêperie, ou une pâtisserie. À l'après-midi, l'événement principal commence. Je veux monter un vélo et faire du vélo sur la plage jusqu'au coucher de soleil.

Après cette journée idéale je sais que le monde sera très clair. J'ai appris que toutes les choses que nous sentons sont temporaires, et nous pourrions être heureux.

[PRINTEMPS 2023 22 SERIE 50. N.2](#)

Une excursion japonaise

Colin, student of Cathy Kendrigan



Une excursion japonaise

Si j'avais l'opportunité de vivre ma journée idéale, je voyagerais au Japon et je retrouverais mon meilleur ami, Ryne. Nous avons étudié à la même école pendant quatre ans avant qu'il ait déménagé à travers l'océan.

Le matin, je lui demanderais s'il pouvait me montrer ses sites préférés au Japon. Comme je ne suis jamais parti des États-Unis,

j'aurais besoin de quelqu'un pour me guider. Ryne serait le mieux qualifié pour être mon guide parce qu'il était aussi désorienté que moi quand il est arrivé au Japon. Quelle chance que mon guide soit quelqu'un que je connais personnellement!

Nous passerions du temps l'après-midi à explorer des aspects de sa vie quotidienne. Je voudrais apprendre comment les nouveaux endroits ont changé sa façon de regarder le monde. Je m'intéresse particulièrement aux moyens de transport au Japon. La voiture a gagné les cœurs des Américains, donc je voudrais expérimenter l'atmosphère occupée d'une gare japonaise.

Je devrais finir avec ma journée idéale avec un grand événement le soir. Nous mangerions un dîner de luxe en réfléchissant sur cette journée. Le dîner, une opportunité d'examiner mon expérience, serait aussi une autre expérience culturelle elle-même. Je ne voyage jamais dehors ma zone de confort avec la nourriture. Cependant, je devrais essayer quelques nouveaux plats japonais.

À mon avis, il est plus bénéfique si je passais ma journée avec quelque chose de nouveau. Tout le monde peut découvrir une autre culture, mais peu de monde peut expérimenter une culture à l'endroit d'origine.

[PRINTEMPS 2023 23 SERIE 50. N.2](#)

Découverte des pays Francophones

Olivia, student of Cathy Kendrigan



Ma journée idéale serait de visiter quelques pays Francophones. Le matin, ma famille et moi irions en Suisse. Le paysage est magnifique ! J'irais dans les montagnes pour faire du ski. Il fait très froid en Suisse ! Je ferais une randonnée dans les Alpes. Nous visiterions Gruyères pour voir la ville médiévale et les fromageries. La Suisse est connue pour les chocolats aussi, et le chocolat est ma nourriture favorite.

J'aimerais regarder le processus pour faire les chocolats. Je voudrais rencontrer des Suisses et découvrir leur culture.

L'après-midi, je voyagerais à Saint Barthélemy pour passer du temps sur les plages. Comme déjeuner je mangerais des poissons de l'océan. Je voudrais savoir faire de la pêche. Je nagerais à la plage de Colombier aussi. Après, je me promenerais en la ville de

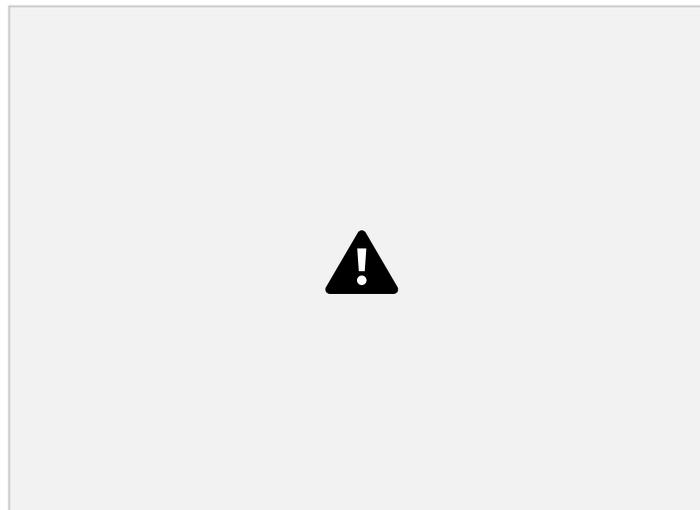
Gustavia et je visiterais les Jardins Historiques De Gustav III. Je pratiquerais mon français avec les habitants de St. Barthélemy. Enfin, je visiterais les boutiques pour m'acheter des vêtements et pour chercher des souvenirs pour mes copains.

Le soir, j'irais à Paris. D'abord, j'irais au musée du Louvre pour voir La Joconde. Après, je dînerais dans un restaurant aux Champs Elysées où je mangerais la ratatouille et des mille feuilles. Enfin, je monterais la Tour d'Eiffel d'où j'aurais une vue splendide de Paris. Je réfléchirais sur mes expériences et les gens que j'avais rencontré. Les cultures des pays Francophones sont très intéressantes. J'apprendrais à apprécier les différences entre les pays Francophones et les États-Unis.

[PRINTEMPS 2023 24 SERIE 50. N.2](#)

Une grande journée pour tous

Brynn, student of Claire Bartlett



On va au ciel, on va au soleil
les oiseaux chantent la musique parfaite
les étoiles nous embrassent
pendant on passe
il pleut la plus belle paix
les nuages dansent
et tout le monde sent
le plus beau matin s'est levé

après la fête a fini
tout le monde au ciel a dit:
"maintenant est l'heure,
chasser le bonheur,
commencer la meilleure vie !"
et puis, on vole
comme les oiseaux
le soleil nous dit "allons-y !"

d'avant le déjeuner finira
on partage avec les chats

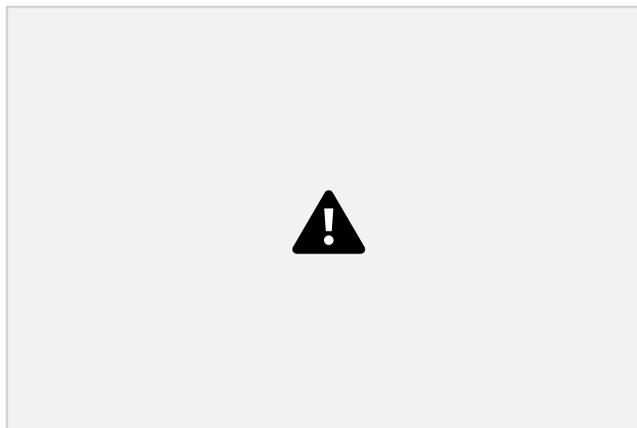
ils nous disent "merci"
et ils chassent les souris
on regarde en dehors des bois
[PRINTEMPS 2023 25 SERIE 50. N.2](#) une nouvelle belle fête
est né dans nos têtes
ensemble, on y va

le soleil tombera bientôt
on trouve un jardin de nos
il y a des fleurs
pour nos coups de cœurs
et tous les gentils animaux
la pelouse est verte
pendant tout l'hiver
et tous les mauvais trucs sont faux

les étoiles nous disent "coucou !"
donc on leur dit "salut !"
la journée est vieille
elle tombe sous le ciel
maintenant, on regarde la lune
elle nous donne les rêves
le bonheur nous grève
on se couche sur la vie on a vu
[PRINTEMPS 2023 26 SERIE 50. N.2](#)

Ma journée à Paris

Megan, student of Claire Bartlett



J'habite au Texas et à mon avis, il n'y a pas un pays comme la France. Je n'ai pas voyagé en France, mais je sais c'est très magnifique. Avec les lumières sur la Tour d'Eiffel et les Parisiens aiment leur culture vivante, c'est une ville pour moi.

La minute je quitte l'avion, je courrais à un restaurant qui a des escargots. J'adore les repas nouvelles et mystérieuse ; je suis contente pour manger les escargots au beurre ! Délicieux ! Après mon repas bon, j'irais à une boulangerie pour manger un pain au chocolat. Maintenant, je travaille à Starbucks et je pense que le pain au chocolat de Starbucks est

comme ci comme ça ! Mon plaisir est manger un bon pain au chocolat à Paris !

Je voudrais aller aux Champs Elysées. Je pense que conduire sur les Champs Elysées est très mal ! Je serais très nerveuse.

Cette journée spéciale est importante pour moi parce que je peux parler avec des Parisiens et apprendre plus de culture française ! Quand ma journée est terminée, je ne serais pas contente et je trouverais un autre billet pour Paris immédiatement !

[PRINTEMPS 2023 27 SERIE 50. N.2](#)

Mon Jour Idéale

Beatrice, student of Danielle Capuzzi



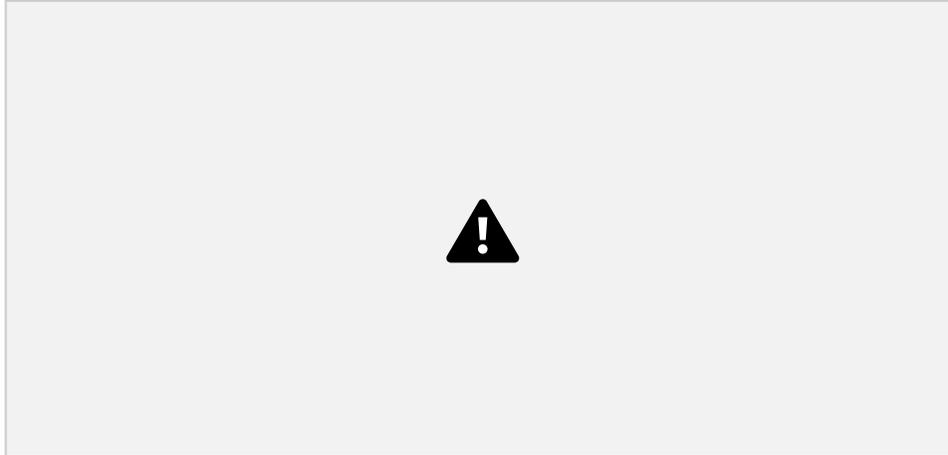
Mon jour idéal commencerait avec l'aurore. J'adore la façon dont le soleil se lève. Il y aurait un sens du calme profond, avec des nuages d'or. Après le lever du soleil, je mangerais un petit déjeuner avec ma famille. J'adore le petit déjeuner avec les œufs, le pain grillé avec la confiture, et le café. Les meilleurs petits déjeuners sont des débuts lents, mais significatifs. Après ça, je ferais une classe de ballet. Le ballet est un art très beau, et pas de jour parfait serait complet sans lui.

À midi, je ferai un pique-nique avec mes amis. Les pique-niques sont un bon moyen de découvrir la nature. Dans l'après-midi, nous visiterons un petit musée d'art. J'aime les petits musées, parce qu'ils ne sont pas accablants. On peut inspecter toutes les œuvres attentivement. Finalement, nous allons aux dîners, et après le dîner, nous irons au ballet ou à un opéra. Ballets et opéra sont des arts sublime, bouts du paradis. Après un ballet ou un opéra, on est changé pour toujours, dans le cœur.

Mon jour idéal est simple, mais significatif. Je pense qu'il y a beaucoup de choses importantes et belles dans la vie qui passent inaperçues. Quand on réfléchit sur la vie, on peut chercher des moments beaux, mais pas juste dans la nature ou des arts- on peut chercher la beauté pure dans les autres personnes. Ce n'est pas une beauté parfaite, mais une beauté humaine, avec la créativité et la passion.

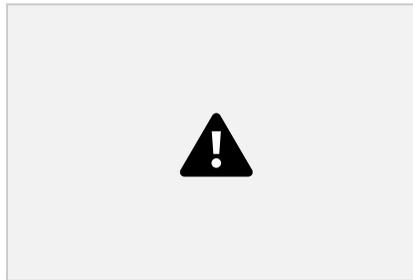
ORIGINALE

- Explore the [Mardi Gras in New Orleans](#) website
 - Then watch la chanson [Laissez les bons temps rouler!](#)
 - Finally, imagine that you are one of the people in the picture below of the New Orleans, Louisiana French Quarter during the Mardi Gras; be sure to respond to the following questions:
 - Comment t'appelles-tu?
 - Où es-tu?
 - D'où viens-tu?
 - Quelles sont les couleurs principales du Mardi Gras ici? ◦
- Qui est représenté sur le char?
- Qu'est ce qui se passe dans cette photo?



PRINTEMPS 2023 29 SERIE 50. N.2

*Auteur: Sophia, student of Robert Napier
Fort Worth County Day Ln, Fort Worth TX*



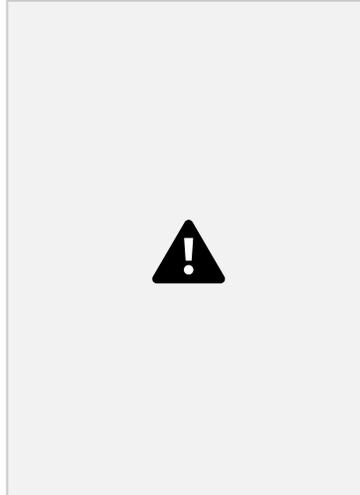
Alexandrine Chère maman,

C'est moi, ta fille, Alexandrine! J'habite en Belgique avec papa. Mais, maintenant je suis à Nouvelle Orléans, en Louisiane. Le Mardi Gras est très bien. Je n'aime pas le bouffon. C' est effrayant. Mais, les acteurs lancent les colliers dans le flotteur. Ils sont vert, violet, et or. Il y a beaucoup de personnes. Je voit un homme porte blue, jaune, et vert. Il y a beaucoup de vert, d'or, et de violet! En défilé, les femmes chantent et les enfants dansent. J'aime bien le défilé, maman!

Amour,
Alexandrine

*Auteur: Andrew, student of Laura Zoeller
Epiphany School, Seattle Washington*

Mon voyage historique à Mardi Gras



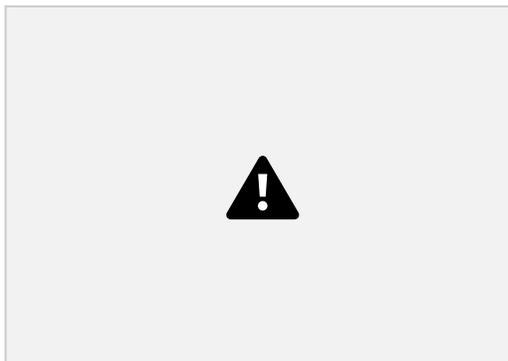
Bonjour! Je m'appelle Emmanuel Macron (meilleur président de France). J'ai quarante quatre ans. Il fait du soleil. Nous avons de la chance qu'il fait chaud. Je viens de Djibouti. J'ai [PRINTEMPS 2023 30 SERIE 50. N.2](#) cheveux bruns je suis creative est Gentil. J'aime Brigitte Macron, France, et mon bureau. Les couleurs principales du Mardi Gras sont violet, jaune, et vert et un peu de bleu. Endymion est le fou du roi sur le char. C'est une grande fête.

Cordialement,

Emmanuel Macron

*Auteur: Arnav, student of Lisa Bartels
Dillard Drive Magnet Middle School, Raleigh NC*

Antoine-Vincent à la Nouvelle Orléans



Bonjour! Je m'appelle Antoine Vincent. Je viens de Bâton Rouge, mais je suis à La Nouvelle Orléans pour les défilés de Mardi Gras. J'adore les défilés de Mardi Gras le 21 Février. Aujourd'hui, je suis le roi parce que j'avais le bébé dans ma galette des Rois. Je suis dans les défilés avec ma famille. Ils adorent les défilés aussi! Je n'aime pas les buffons sur les chars de Mardi Gras. C'est très effrayant! Ils dansent sur les chars. Le public est fou du collier en perles de Mardi Gras. Mon fils attrapait un collier en perles de Mardi Gras. Il est très content. La musique est super. J'adore les couleurs principales de Mardi Gras. Le violet, le vert, et l'orange sont mes couleurs préférées, mais le bleu est comme ci comme ça. Ma famille marche avec les chars. Laissez les bons temps rouler! Au revoir!

*Auteur: Ryan, student of Lisa Bartels
Dillard Drive Magnet Middle School, Raleigh NC*

Arthur Dubois célébrer mardi gras à La Nouvelle Orléans



Bonjour! Je m'appelle Arthur Dubois, et j'adore mardi gras! J'aime être le bouffon et manger une galette des rois. Je suis de Montreal, mais je suis à la Nouvelle Orléans, les couleurs principales pour mardi gras sont, le vert, le violet, et le jaune mais le char du Bouffon PRINTEMPS 2023 31 SERIE 50. N.2 est bleu, rose, et jaune. Je suis sur le char du Bouffon. Aujourd'hui ce sont les défilés mardi gras les plus grands. J'espère manger une galette des rois, je voudrais être le roi. J'aime jeter les perles pour les enfants. Je pense à laisser les bons temps rouler! Au

revoir!

*Auteur: Evelyn, student of Laura Zoeller
Epiphany School, Seattle WA*

Mon Aventure Magique de Mardi Gras



Bonjour! Je m'appelle Elizabeth Éclair. J'ai 13 ans. Je suis a Nouvelle Orleans. Mon chien Baguette est à Mardi Gras avec moi. Il fait du soleil! Nous avons de la chance qu'il fait chaud. Je viens de Bordeaux. Je suis créative et gentille. J'aime le panda! J'apprends le français. Je parle l'anglais, l'espagnole, Mandarin, et Portugese. Les couleurs principales du Mardi Gras sont violet, jaune, et vert. Et un peu de bleu. J'aime couleurs bleu! A Mardi Gras, c'est joyeux! C'est une grande fête. Il y a beaucoup de grands chars. Mardi Gras est excitant avec beaucoup de couleurs. Les gens fetent Mardi Gras dans le défilé. Je suis content d'etre a Mardi Gras!

*Auteur: Heidi, student of Lisa Bartels
Dillard Drive Magnet Middle School*

Fleur Beaumont à Nouvelle Orléans



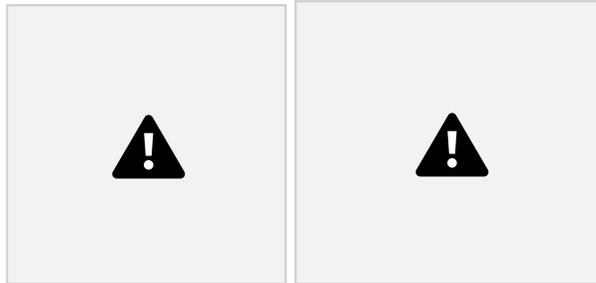
Bonjour! Je m'appelle Fleur Beaumont ! Je viens du Luxembourg. Je suis ici à Nouvelle Orléans pour Mardi Gras. Je suis au défilé du mardi gras. Maintenant je regarde le char bouffon passer, c'est violet, vert et jaune. Ce sont les couleurs principales du mardi gras. Il y a des ballons et des confettis partout. Aujourd'hui le 6 janvier, c'est mon anniversaire et c'est le premier jour de Mardi Gras aussi!

C'était super amusant, j'adore ça ici. Au revoir!

PRINTEMPS 2023 32 SERIE 50. N.2

*Auteur: Juliet, student of Laura Zoeller
Epiphany School, Seattle WA*

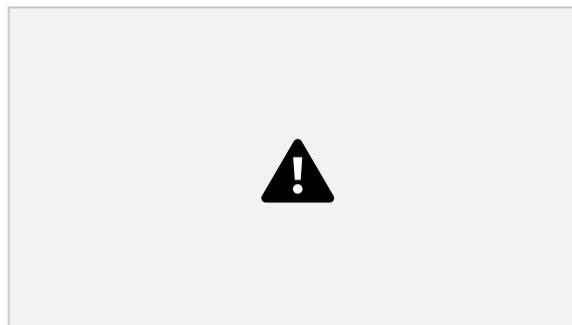
Ma Semaine à Nouvelle Orleans



Bonjour! Je m'appelle Camille Monet. J'ai seize ans. Je suis à Nouvelle Orleans. Maintenant, il fait du soleil et il fait chaud. Je viens de Madagascar. Les couleurs principales du Mardi Gras sont vert, jaune, et violet. Endymion est le fou du roi sur le char. C'est un défilé. Il y a beaucoup de grands chars et est excitant avec beaucoup de couleurs. Miam! La Nourriture est délicieux! J'aime barbe a papa et sucre glace sur les crepes. Est délicieux. J'aime Jouer au football! Je suis content d'être à Nouvelle Orleans parce que je suis avec beaucoup d'amis.

*Auteur: Jonathan, student of Robert Napier
Fort Worth County Day Ln, Fort Worth TX*

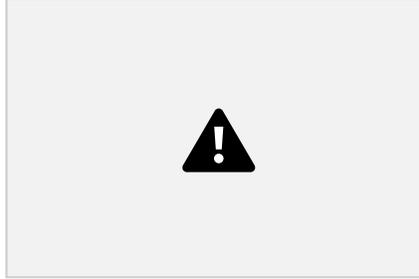
Le Mardi Gras de M. Crémé du Luxembourg



Je m'appelle Antoine Crémé. Je viens du Luxembourg pour passer une semaine en Louisiane et fêter le Mardi Gras. J'ai réussi à me faufiler parmi la foule jusqu'au char que j'essaye de monter. Je porte des pantalons fushia, un T-shirt bleu et un chapeau de bouffon jaune et bleu. Les couleurs principale du Mardi Gras sont le vert, jaune, bleu, violet, fushia et [PRINTEMPS 2023 33 SERIE 50. N.2](#) indigo. Une grande tête de bouffon est représenté sur le char. Dans le foule il y a des gens qui sont enivrés, d'autres sont très contents de voir la parade. C'est la foli du Mardi Gras.

*Auteur: Jane, student of Kristen Villalvazo
Saint Mary's Hall, San Antonio TX*

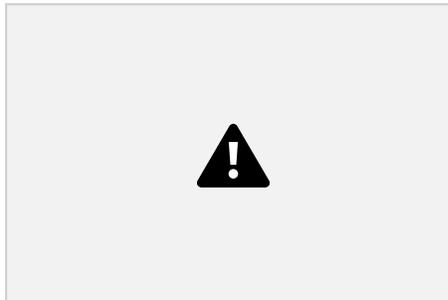
Mardi Gras Avec Jane Zacharian



Je m'appelle Jane Zacharian. J'ai 15 ans. Je suis a New Orleans Mardi Gras. Je suis de Bruxelles. Les couleurs sont or, verte, et violette. Ma couleur favorite de Mardi Gras est verte. Le personnage représenté sur le char est un joker. Il n'a pa de nom.

Je suis le personnage être écrasé dans la foule. Je suis bouleversé. Mardi Gras est très différent compère de silent route de Belgium. Merci!

*Auteur: Natasha, student of Kristen Villalvazo
Saint Mary's Hall, San Antonio TX*



Mon Mardi Gras
Par: Natasha Rainbow

Bonjour, je m'appelle Anaïs Peeters. Je suis à côté du char de l'escalader sur les épaules de mon père et je porte un chapeau de bouffon. Je viens de Luxembourg et je visite la Nouvelle Orléans, en Louisiane pour le Mardi Gras. Les couleurs principales du Mardi Gras ici sont vert, violet, et or. Le bouffon est représenté sur le char. Dans la photo, le char passe et tout le monde s'approche. J'adore le Mardi Gras, au revoir!

[PRINTEMPS 2023 34 SERIE 50. N.2](#)

*Auteur: Julia, student of Robert Napier
Fort Worth County Day Ln, Fort Worth TX*

Mon Temps Favori



Je m'appelle Sophie et je suis à le défilé annuel du Mardi Gras. C'est mon temps favori de l'année. Je marché de ma maison. J'aime les couleurs du Mardi Gras: violet, vert, et or. Sur le char il y a des bouffons. Le fou de roi est important parce qu'il amuse le roi et la reine de Mardi Gras. Nous sommes sur la rue de la Nouvelle Orléans pour le défilé. Il y a beaucoup d' enfants qui veulent des bonbons et des perles.

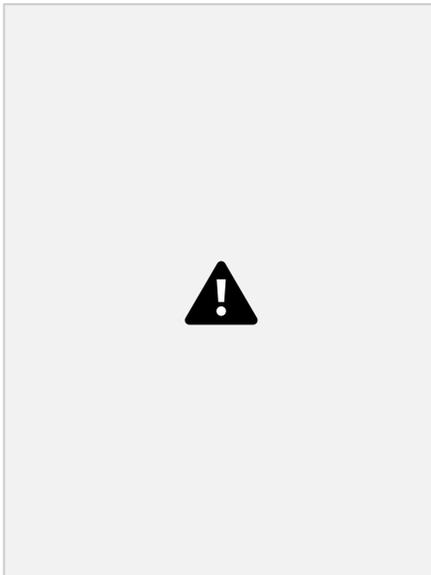
[PRINTEMPS 2023 35 SERIE 50. N.2](#)

CARNET DE VOYAGE



Daniel: La France

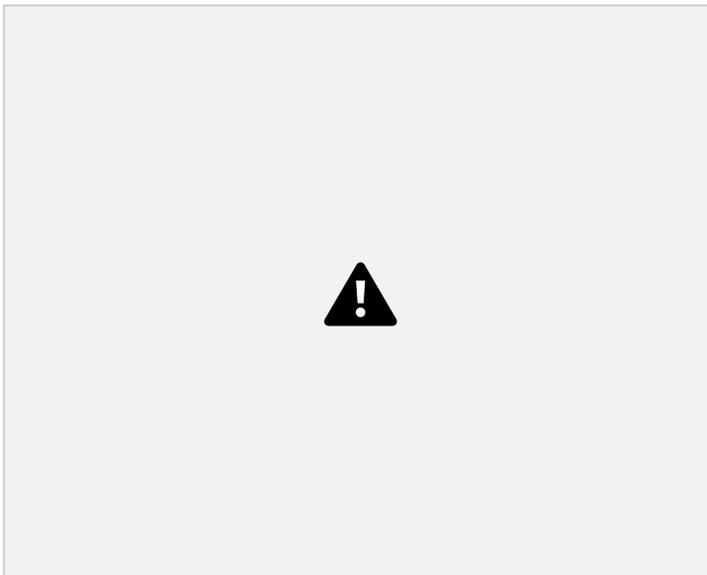
Pour les vacances de printemps, j'ai eu l'occasion de visiter le sud de la France. Nous sommes restés à Marseille. j'ai adoré le temps que j'y ai passé. Les grandes villes et les petites villes que nous avons visitées étaient toutes aussi belles les unes que les autres. honnêtement, c'était tout simplement magnifique partout. Je suis heureux d'avoir eu l'occasion d'y aller parce que cela m'a ouvert les yeux sur une nouvelle perspective pour apprécier les différentes cultures des différentes régions de Provence. Les gens là bas étaient gentils et ils ne nous ont pas regardés de quelque manière que ce soit. Je dis cela parce qu'on s'attend à ce que les touristes soient vus différemment des gens du pays qu'ils visitent. Lors de ce voyage dans le sud de la France, j'ai eu deux activités préférées. La première était lorsque nous avons visité le pont du Gard. j'ai vraiment aimé le Pont du Gard parce que le site était beau et que les



environs étaient paisibles. C'est inimaginable de penser que cet aqueduc date du temps de la romanisation de la France. J'ai apprécié quand nous avons traversé le sommet de celui-ci, là où l'eau coulait pour alimenter la ville de Nîmes. En fait, je ne savais pas que nous serions en mesure de traverser ce pont. Mon autre activité préférée était la promenade en bateau que nous avons fait pour aller visiter les calanques et aller à Cassis. J'ai adoré la promenade en bateau parce que j'aime les beaux sites et la tranquillité des endroits. La promenade en bateau était magnifique et c'était très reposant pour moi. Les autres choses que j'ai appréciées du voyage, étaient les différents plats que nous avons pu goûter. Je pense que c'est une expérience cool quand vous avez l'occasion d'explorer des cultures différentes de celles auxquelles vous êtes déjà habitué. J'ai vraiment apprécié mon voyage dans le sud de la France et j'y retournerais certainement.

PRINTEMPS 2023 36 SERIE 50. N.2

Samantha Olivar: en Espagne et en France



C'est la deuxième année consécutive que je voyage avec mon professeur, Madame Clonch. Je Lui suis extrêmement reconnaissante de m'avoir de nouveau donné l'occasion de faire partie du voyage scolaire. Cette année, j'étais tout aussi emballée que l'année dernière, et c'était tout aussi gratifiant. Le voyage de cette année en Espagne et en France m'a beaucoup appris et j'ai vu et vécu beaucoup de choses. Dans les deux pays, nous avons découvert la cuisine traditionnelle et les manières espagnoles et françaises de se tenir à table. Par exemple, comment faire savoir au serveur que vous avez terminé avec votre nourriture et

comment manger correctement la Paella, les escargots ou les moules. J'ai aussi pu découvrir sur place l'horaire des repas des français et des espagnols qui ont tendance à manger très tard. J'ai réalisé que les gens là-bas prennent leur temps au restaurant, ils ne sont pas pressés comme chez-nous à Chicago. Donc si je devais quitter les lieux rapidement pour rejoindre le groupe, on nous conseillait de demander l'addition le plus tôt possible. Je crois que les espagnols et les français apprécient vraiment chaque instant et qu'ils prennent le temps de vivre. J'ai moi aussi apprécié prendre le temps de me promener dans les rues et sur les places populaires pour découvrir l'histoire en visitant les églises, les cathédrales et aussi les oeuvres d'art dans les musées.

L'année dernière j'avais visité Paris mais cette année, j'ai pu voir la campagne française. J'ai adoré marcher et m'arrêtant dans des cafés au hasard et en flânant dans les petits magasins d'Avignon et de Marseille. J'ai apprécié cette expérience de voyager dans

les deux pays et découvrir les villes comme Toledo, Aix en Provence ou Cassis. Ce voyage m'a permis d'approfondir un peu plus ma connaissance sur l'histoire, en particulier l'histoire romaine. Encore une fois, je suis vraiment reconnaissante à ma professeure qui a travaillé très dur pour rendre ce voyage possible. Ce voyage m'a beaucoup apporté.

PRINTEMPS 2023 37 SERIE 50. N.2 **Andrea Torres: Réflexion Sur La Voyage en Français**



Lors de mon voyage en Espagne et en France, je me suis tellement amusé. Lorsque nous sommes allés pour la première fois en Espagne, nous avons pu explorer la région autour de notre hôtel et j'ai vraiment aimé. La vie nocturne là-bas était très agréable et belle. J'ai vraiment apprécié le temps que nous avons passé là-bas parce qu'il y avait tellement d'endroits agréables et amusants à explorer avec mes amis. Mon avant-dernier jour en Espagne a été mon préféré parce que j'ai pu vraiment traîner et mieux connaître les amis que je me suis fait là-bas. Nous sommes ensuite allés en France après avoir passé 3 nuits en Espagne. Nous sommes d'abord allés en Provence et nous sommes restés deux nuits à Avignon. C'était comme une petite ville médiévale, mais c'était très agréable. Lorsque nous étions là-bas, nous sommes allés dans quelques villes qui étaient très belles et nous avons pu explorer la région. Nîmes était l'un de mes endroits préférés parce que c'était magnifique et que nous avions eu beaucoup de temps pour explorer

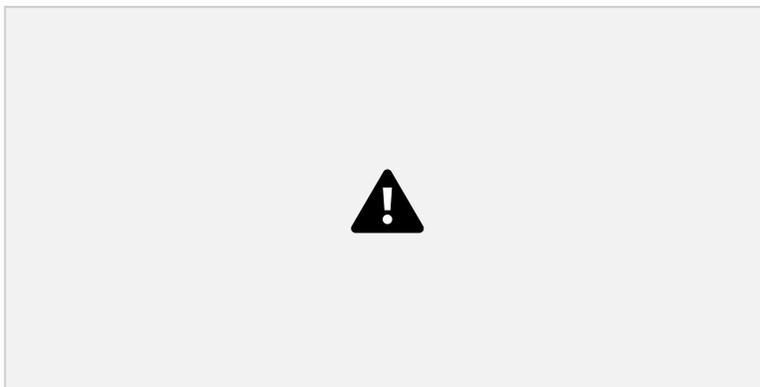
l'endroit. Après ces deux nuits là-bas, nous sommes allés à Marseille pour trois nuits. La ville était très belle, d'autant plus que l'océan était à proximité. Nous avons également visité de nombreux endroits tout en séjournant dans la ville et nous avons eu le temps d'explorer par nous-mêmes. Mon endroit préféré était quand nous avons fait le tour en bateau qui nous a emmenés de l'autre côté du rivage parce que c'était une expérience tellement amusante et magnifique. J'ai vraiment apprécié le voyage et j'étais heureuse d'avoir pu découvrir beaucoup de nouvelles choses.

PRINTEMPS 2023 38 SERIE 50. N.2

LA BOURSE AUX IDEES

Editor's Note: Contributions for "La Bourse aux Idées" are solicited from teachers when they submit their annual report. All chapter sponsors are encouraged to submit ideas to share with colleagues. Articles may be sent to aatfelan@gmail.com.

Teacher: Natalie Dyer
School: The Frederick Gunn School
Project: International Video Conference



A few years ago I noticed an appeal via email on the AATF website from a lycée teacher in Brittany France asking to connect with a school in the States in order to discuss the fragility of democracy in today's world. This appeal caught my eye

and I responded eagerly to M. Jérôme Le Corre, teacher at Lycée Victor Hugo in Hennebont, France. We started a casual email exchange which grew to include my AP students and a history teacher at The Frederick Gunn School in Washington, Connecticut. This project has affectionately become known to my students as "The Jérôme Project," and in this article, I will share some of my ideas and projects with the hope that more cultural exchanges may continue to develop.

The first thing that my AP French students did was to create a bilingual, introductory video of themselves walking through our school campus and introducing themselves and explaining the experience at an American boarding school. The students are a truly international group and they are all quite strong in English and French; the video style was completely student narrated and filmed. The students divided the work among themselves: some wanted to film, one could edit, one could add music and all of them used their French to describe their experience at our school. Some asked direct questions to their French lycée counterparts, for example, "here we do sports, as part of our school day, but in France sports are separate [PRINTEMPS 2023 39 SERIE 50. N.2](#) from school?" As the year progressed and the French elections drew near, students on both sides of the Atlantic asked specific questions about the war in Ukraine, the elections, and other contemporary topics.

One of the history teachers from the Frederick Gunn School was interviewed in English about the "gilets jaunes" movement in France. After the interview in English, one of the AP students wrote captions in French as part of their involvement in the project. Another student who was already strong in French has decided that he will pursue the "Jérôme Project" as part of an Independent Research Project next year. He will be the link between our school and the lycée and will act as a go-between for teachers and students. Specifically, he will be examining the role of the citizen in democratic countries such as France and the U.S. His excitement and motivation for this research project are a direct result of our initial video exchange.

The old "pen pal" experience has morphed in 2022 into an exciting, student-friendly, and easily accessible "video exchange." I encourage teachers on both continents to reach out to one another and start a "correspondence." These authentic exchanges inspire students; they see that there are real people who have different language skills and different perspectives on world problems. Bon courage et amitiés!.

TEACHER: Laura Faga

SCHOOL: Lewis Mills HS,
Burlington, CT

PROJECT: Successful Activities
for Spreading Love of French!

This past year, my students and I were eager to get back to business as usual with our activities. While this was not always possible, we were able to bring back some of our activities.

To celebrate National French Week, we organized a French breakfast in my classroom for students, faculty, and staff. Honor Society students brought in items such as baguettes, croissants, pain au chocolat, and more. Everyone

enjoyed their breakfast before the first bell with some accompanying French music! In February, we organized a French Night open to all interested students. The goal was to get as many students as possible coming to use their French outside of the classroom. The event was held at the high school in the cafeteria and some classrooms. Thanks to desserts supplied by the Honor Society members, everyone was able to taste delicious items such as King Cakes, macarons, and other pastries. Other activities included icebreakers, LOTO, a French version of the party game Anomia (I created the game myself based on the original), [PRINTEMPS 2023 40 SERIE 50. N.2](#) and finally everyone's favorite event – the discothèque which included dancing and Just Dance to songs by Stromae, Black M, and more!

In March, just in time for la Journée Internationale de la Francophonie, we once again offered after school French classes to our 5th graders in order to get them excited about the opportunities that lie ahead for them (5th graders have the option to take French in 6th grade). Our middle school is attached to our high school so that helps with organizing this activity. After school, for 3 Thursdays in a row, Honor Society students taught hour long classes to small groups of 5th graders that included basic French expressions and vocabulary (greetings, numbers, colors) while focusing on different places in the French speaking world. Leading up to these classes, Honor Society students met to plan their lessons which included snacks, games, PowerPoints, dialogues, art projects, and more. We hope that these activities have helped spread the love of learning French throughout our school and beyond!

TEACHER: Dawn Young

SCHOOL: East Mecklenburg HS, Charlotte, NC

PROJECT: Charlotte area SHF Students Learn about

Diversity, Inclusion and Exclusion at 2022 French Historical Studies Conference

Meeting in person for the first time since 2019, the Society for French Historical Studies hosted its annual 2022 conference March 24-27 in Charlotte, North Carolina, and several East Mecklenburg High School SHF members served as ushers during the event. In collaboration with the University of North Carolina at Charlotte and Davidson College, East Mecklenburg High School SHF sponsor and NC-AATF Chapter President Dawn Young organized and facilitated a panel discussion of various Charlotte area secondary and university French educators highlighting the conference theme entitled "Diversity, Inclusion and Exclusion in the French Language Classroom." The panel shared their various perspectives and passions around the topic, beginning a conversation that it hopes to continue among colleagues and decision-makers to strengthen the role of the French language in equipping students to become better equipped bridge builders among cultural differences.

Among the student ushers who participated was junior Carolina Trinidad-Rodrigues who said of her experience, "I had a great time helping and meeting new people." Junior Juan Torres-Muñoz shared that "the conference was a mind opening experience that allowed me to meet experts from different areas that joined to celebrate the French

[PRINTEMPS 2023 41 SERIE 50. N.2](#) language and show the multiculturalism linked together by the same language." Sophomore Taylor Young remarked that his participation was "a great, educational experience [which] provided insight into various Francophone cultures and history." Sophomore Caren

El-Haddad - a native of Lebanon - added, "I really liked being a part of the French studies' conference. It was an opportunity for me to meet other people that speak a language that I consider my native language. Through my participation, I was able to strengthen my knowledge of the French(-speaking) world while begin surrounded by students who are as passionate as me about the language and its history."

TEACHER: Bonnie Estes

SCHOOL: South Iredell HS, Statesville, NC

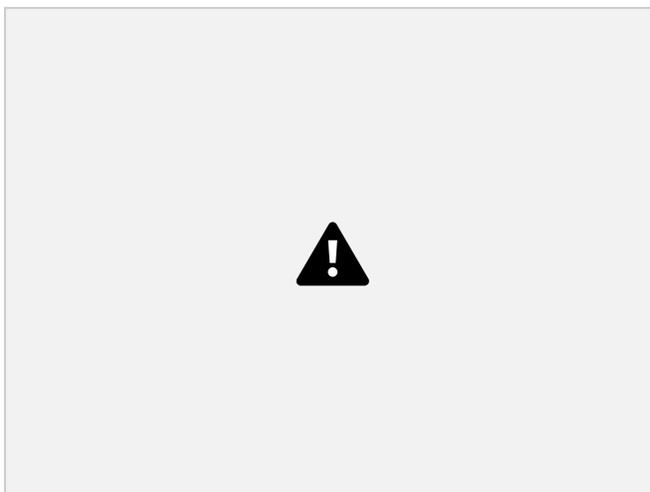
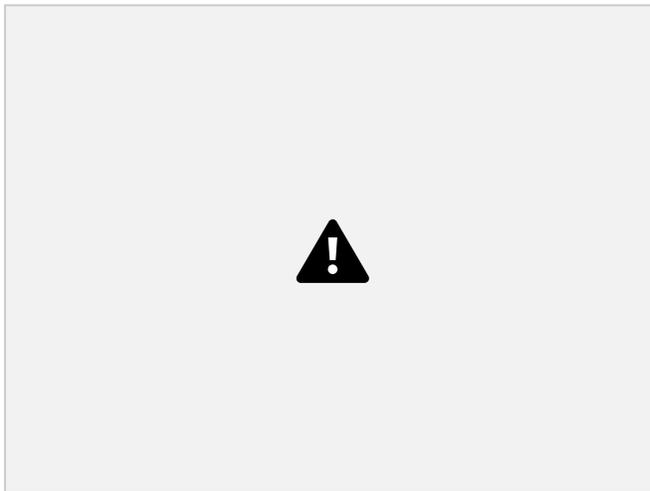
PROJECT: "Faire du Shopping...dans la salle de classe!"

When my French II class studies the unit "la ville," I recreate a typical French town consisting of stores on a street such as: "la pâtisserie / boulangerie, l'épicerie, la librairie, la crèmerie, la boucherie, et le marché." I decorate with store fronts on poster board which I drew years ago, and still use. I place them on my chalk tray side-by-side, put individual desks in front of each one, then place the empty boxes/cans or plastic food on the appropriate desks for each store. For the "librairie," there is a stack of Astérix books. Then, I added more stores, like the "parfumerie", which sits on a small table holding boxes and samples from Fragonard along with ads of French perfume. I

also added a café, where I stapled an oversized poster of a café to a large piece of cardboard (from my Smart TV box; I never throw cardboard away!). Then I set it up on desks against the wall, and make tables using desks put together covered with tablecloths. I hang my Eiffel Tower towel up in back to add ambiance. Finally, I added a “Galeries Lafayette”, also made from another large cardboard piece. I made the left side “pour les femmes,” the right side “pour les hommes,” and the middle part for “les bijoux.” Each section has its own manilla envelopes stapled to it where students can pick out clothes on flashcards.

In order to practice buying and selling, students use half-sheets of dialogue templates as they take turns being “marchands” (sitting at each store) or “clients” (holding cloth shopping bags), Each client holds a small purse containing a fake credit card, fake euro bills and real euro coins.

How do I assess them? Before we begin, I encourage them to use “politesse” that is so important in French culture. I grade it as a formative oral dialogue, so after they warm-up at a few stores, I step in and listen as they buy/sell without using the paper.



PRINTEMPS 2023 42 SERIE 50. N.2

TEACHER: Soukeyna Diop-Tall

SCHOOL: Livingston HS, Livingston, NJ

PROJECT: Ups and down of the year: Des hauts et des bas!

The past three years
have been challenging in

multiple ways and this impacted the Livingston High school FHS. We were lucky to hold an in person induction in 2019 but in 2020 we got creative with an online induction. However, in November 2021 we finally held an in-person ceremony, and it was beautiful with beret, music, and a candlelit ceremony. Our ceremony was exclusively run by the students. We had few

rehearsals and invited the parents and the community to view it online. We wanted to really have fun with it and decided to add berets to the look. We ordered the berets and the mother candle from amazon, but a parent donated small candles for students to light from the mother candle. Though we were still masked and could not have any food, it had a great turnout; the kids were very proud and felt special and the community photographer was present to immortalize this moment. We were honored by the presence of our administration and our principal started with greetings in all the four languages we offer in our school!

The challenges kept on going and we canceled a few activities for safety reasons. However, we were still able to hold online members and in person board meetings. Our members volunteered in tutoring underclassmen. We tried bringing excitement into everything, participated in trivia activities and we even participated in the National French week trivia contest, and it was fantastic.

Though we could not do any bake sale to fundraise and to donate to “Médecins sans Frontières” and “Les petites gouttes”, towards the end of the school year, after couple of years of no food allowed in school, we were finally approved to make crepes in school. It was awesome a lot of students came to visit us and everyone who came had their own crepe and were challenged to make their own. Some were round, some were oval, some ... you could not even name their shape... It was fun, and we were able to enjoy them with Nutella, jam, and marmalade of various fruits. We look forward to doing it again next year.

[PRINTEMPS 2023 43 SERIE 50. N.2](#)

TEACHER: Kaleb Houle-Lawrence

SCHOOL: Fall Mountain Regional HS, Langdon, NH

PROJECT: AATF NOLA Conference: A Student Experience



When I was offered the opportunity to go to NOLA (New Orleans Louisiana) for the AATF conference this past summer, I was admittedly hesitant. I would be surrounded by a bunch of French teachers who had years of experience under their belt with not only the French language, but also presenting

in front of crowds. But as an aspiring educator, I knew that this was the perfect opportunity to meet the people I may one day be amongst and to learn the inner workings of the field of education. It was this curiosity that motivated me to board a plane at 5am for a destination 1,500 miles away from home.

All of my previous fears and anxieties were immediately washed away on the first day, at the pre-conference excursion. During our bus tour of the city, several teachers spoke to us (often in French) about our futures, our experiences with French, and our plans in NOLA. Suddenly, being a student at a teacher's conference wasn't so strange; it felt normal. The bus tour was an amazing experience, a full tour of the beautiful city of New Orleans. From district to district, the city amazed me with its diverse and monumental architecture. After the bus tour, we were

able to see a cooking demonstration of regional Creole cooking. From gumbo and étouffe to pralines and bananas foster, the chef prepared a full round of traditional foods for tasting, mixed in with some jokes and laughs.

Another part of our pre-conference excursion, we toured the St. Louis Cemetery. The cemeteries in NOLA were particularly interesting because they are mostly above-ground to protect against flooding. Around me, in New Hampshire, the cemeteries tend to be entirely underground. There were also some notable figures around the cemetery, including Homer Plessy of the Plessy v. Ferguson Supreme Court case. Another interesting component of the cemetery was the presence of voodoo symbols and artifacts on various graves.

[PRINTEMPS 2023 44 SERIE 50. N.2](#) All of the amazing experiences of the pre-excursion tour continued through the conference as well. From session to session, I found myself engaged in what the speaker was discussing and genuinely entrapped by the content. From Creole culture to Belgian pop, there was an immense variety in the session topics. Day in and day out, I learned dozens of tidbits about educating others as well as cultural tidbits about the world around me. The conference genuinely enlightened my view in a plethora of areas. Perhaps the most rewarding moment of the conference, however, was when we presented our session. The audience was kind and engaged; they asked questions and laughed with us. At the beginning, I was nervous that they wouldn't value our session or input, but I walked away feeling the exact opposite, as if they genuinely took away something about extracurricular activities.

Overall, the experience I had in NOLA as a student was magical and eye-opening. I saw how teachers coalesce around each other to share stories and struggles; I saw the encouragement of current educators to future educators. But most importantly, I saw the passion that all of these teachers have for their craft and it was beautiful. I recommend to you, with all of my heart, that you too consider bringing the student perspective to future conferences, it's priceless (plus, you can meet the next generation of French kids from New Hampshire).



TEACHER: Rebecca Fortgang

SCHOOL: Fall Mountain Regional HS, Langdon, NH

PROJECT: Tour de France at School - A French Club Activity



French Honor Society students take turns organizing and preparing all French Club activities. The SHF student(s) researches the idea and creates an educational presentation for each activity. Since biking is more active, this was an oral explanation about our stages and a short YouTube video about the Tour de France. Students were instructed and polled for attendance (on Google Classroom) for this event. They all brought in their bikes and helmets - we even had one scooter!

After school, the students pumped up their tires and assembled their bikes outside the French room. Some bikes were stored in the French room that day or in the backs of student cars. Once everyone was ready they watched the YouTube video and headed outside for the first stage. This was a few cones set up in an obstacle course for students to test their biking accuracy. Students had to make tight turns and a figure 8. This and all stages were timed.

[PRINTEMPS 2023 45 SERIE 50. N.2](#) The second stage students answered trivia questions about France. Based on their answer they went to different places on campus. If the answer was correct, there would be a new clue at the location; if the answer was incorrect, there would be a paper telling them to try again. The more correct answers a student had, the faster this stage would go. The SHF student organizer put together the questions by researching facts we had gone over in class and picking landmarks that students would recognize on our campus. The student went out during our study hall and hid the clues all over campus.

The final stage was a race from one end of the parking lot to the other marked by the same cones from stage one. All three stage times were combined together and the shortest overall time is the winner. The winner is announced and has bragging rights for the next year.

Modifications: With a large group create teams with one person competing in each stage. This might also be a good idea if not all students have a bike they could then share a single bike between three students. If your school is more urban, hold this event at a local park.



TEACHER: Andrew L. Palmacci

SCHOOL: Arlington Catholic HS,
Arlington, MA

PROJECT: Le beau et l'Isabella

On a windy, but sunlit Thursday in Spring 2022, I took six students in a small school

van on the half-hour ride through the back roads from Arlington, Massachusetts to the Fenway neighbourhood of downtown Boston. The destination: the French Highlights of the world-renowned and spectacularly unique Isabella Stewart Gardner Museum.

In fact, there is no French Highlights tour, but the tour coordinator and one of their docents kindly agreed upon an inquiry during the winter to tailor this small student tour to view works in the Venetian villa replica structure and former residence to Ms. Gardner that were executed by French artists and artisans.

We viewed works by Matisse, Corot and talked about the Manet ("Chez Tortoni") which was stolen in the infamous heist in the 1990s that was the subject of a Netflix true crime documentary in 2021.

[PRINTEMPS 2023 46 SERIE 50. N.2](#) Our guide also pointed out furnishings and architectural details from the Renaissance forward made by French

hands that are part of the museum's ecosystem, all of which must not be moved at all or else the whole collection would have to be sold at auction, with the proceeds going to Harvard University, per the late Madame Gardner's wishes. A couple of the works were located in rooms so small they had to be visited by myself and two students at a time. In looking at a Matisse as well as another work, I did some basic "art talk", akin to "movie talk", where I asked the students questions about the colors and objects in the paintings, giving them simple options to choose from to craft their response in French.

Following the tour, we walked 10 minutes to the Time Out Market's Say Coffee Co, a Vietnamese-French-inspired crêpe-café, where we had arranged for the students to eat sweet or savory treats with iced tea.

Walking back to the van, the students chatted about going to college in downtown Boston and how much they enjoyed the opportunity to sample Francophone art and food.



TEACHER: Nianna E. Gustovich
SCHOOL: Vally View HS, Hidalgo, TX
PROJECT: Monuments of France

At Valley View High School in Hidalgo, Texas, we love to celebrate National French Week. We decorate our hallways with giant French flags. We have food competitions. We post a French phrase of the day on the district billboard. Our signature National French Week project, however, serves to educate our school community about



French and Francophone culture by lining the walls with our Monuments of France Project. This project provides a gigantic gallery for the students who walk up and down our High School and Early College Campus hallways and encourages them to learn more about French language and culture. Sometimes students from other language and elective classrooms stop by our classroom and ask additional questions regarding the monument or the language just based on what they read out in the hallway. The project promotes enrollment and multi-cultural educational opportunities for our students and ensures the continuation of our programs in the district.

Some of the featured monuments are: Le Palais de Luxembourg, La Grande Arche, L'Atelier des Lumières, L'Opera Garnier, Shakespeare & Co., and Mont St. Michel, just to name a few.

[PRINTEMPS 2023 47 SERIE 50. N.2](#) Students are provided with a long list of monuments and landmarks from all over the country of France to choose from so that there isn't much duplication. Students will choose a monument/landmark they might like to visit and begin researching their landmark or monument.

They must identify the following for the monument:

Name of Monument

Location in France

Architect of monument

When Created

How long it took

Original Use/Contemporary Use

How many visitors per year

Cost to visit

Hours of visitation

Historical or cultural significance or curiosity

Students then represent the monument or landmark. They can do a collage, a painting, a 3- D model, or a drawing. The creativity of presentation is on them. They then educate their fellow classmates on the monument or landmark and prepare a paragraph to be placed in the hallway so that students not in their class can appreciate the work and learn from it as well.



TEACHER: Nicole Tartaglia

SCHOOL: Passaic Manchester Regional HS,
Haledon, NJ

PROJECT: Brave New Monde: Rediscovering
the Joy of Teaching Language in the Post
Pandemic Classroom

It began with magic: day one of my first 15 years of teaching, I'd begin by showing students how their faces had been formed by language. Sharp angles, wide nostrils, broad jawlines: "your face looks the way it does because it is a precision instrument honed to communicate with the world around you." I could divine their heritage by

observing their beautiful faces. It was, to them, magic. Moreover, it provided an introduction to a classroom environment where they felt truly seen. Enter Covid-19.

Masks presented a tough obstacle in world language classrooms. Faces were now invisible and shocked, happy, smiling, angry or confused

PRINTEMPS 2023 48 SERIE 50. N.2 eyes all looked nearly identical! Worse, students stopped talking. Many, actively forfeited the opportunity to verbally engage, choosing to message via GoGuardian. Silence ruled the day.

After our return to in-person learning I knew my priority was to rebuild community, conversations skills and confidence. As one might imagine, a head-on approach wasn't effective. Students were emerging from a digital echo chamber; this meant to break the silence, meet them on their terms. Ergo...we play!

Game play for formative and summative assessment was the greatest fun. Gimkit, for example, was a pillar of functional and practical community rebuilding as it allowed students to engage with rigorous content using formats that resembled games they enjoyed outside of school. (Infinity Wars, Among Us etc.). It, too, was magic and a true tonic to students previously stunned into literal silence.

As masks came off, being at ease with speaking wasn't immediate but the connections, laughter and experiences that students had shared, provided a familiar touch point to which they could return when feeling overwhelmed, over-stimulated or overloaded. From a practical standpoint, students used these games as self-directed homework to be played and won at least twice so that they had the opportunity and freedom to earn the grade they were willing to work for. In this way, ownership and investment were begotten from involvement.

The answer to, "How do we go back to teaching in the aftermath of the pandemic?" isn't actually to go back. The answer is to use things that created connectivity despite the pandemic to forge enthusiasm and momentum for the way forward.



TEACHER : Elizabeth Landers

SCHOOL: Ritenour HS, Breckenridge Hills, MO

PROJECT: New tradition at Ritenour 2022 Induction Ceremony

The Ritenour High School Chapter of the Société Honoraire du Français was reactivated during the pandemic-riddled 2020-21

school year and held its first induction ceremony over zoom in May 2021. Happily,

[PRINTEMPS 2023 49 SERIE 50. N.2](#) improved COVID numbers allowed for an in-person induction ceremony in May 2022 when 10 new members were inducted in the presence of over 30 family members and friends. A special highlight of the evening was the reception that followed, allowing inductees and their families to mingle over refreshments. Continuing members of the SHF were essential to the event, leading the candle-lighting ceremony and then mixing and serving drinks during the reception. They made two drinks using the famous Teisseire French fruit syrups: a ginger ale twist with passion fruit syrup and an orange juice and grenadine drink poured to create an ombre effect. These beverages were popular conversation starters and are sure to become a tradition for our annual SHF induction ceremonies. The syrups can be bought online at a number of different providers (we bought ours from the Saveur du Jour website <https://www.saveurdujour.com/en/141-drinks-syrups>) and non-alcoholic drink recipes using the syrups can be found on the Teisseire website: <https://www.teisseire.com/en/global/inspiration/>. Finally, the Teisseire website is also a great resource for units on food, drink, and environmentalism in France ... among many fun facts we learned not only that the syrup bottle/bidon is “recyclable à l’infini”, but that the company predates the French Revolution, as it was founded in 1720. Vive les sirops, et vive la SHF!



TEACHER: Rosa Esthela Mora
SCHOOL: Valley View HS, Hidalgo, TX

PROJECT: The Richness of a Cultural Exchange

In an effort to promote diversity, equity, and inclusion, the Valley View ISD Foreign Language department hosted in May 2022 their First Annual Cultural Exchange event. Students from the Spanish and French programs shared the richness of the cultures and languages of their study and their experiences in these classes through the creation of art. Students were asked

to paint on canvas or poster an aspect of the culture they like or are passionate about. The outcome? A cultural exchange between the Francophone and Hispanic students in the Foreign Language department hallway where creativity, passion, and lots of culture were shared and cherished.

Vive la francophonie!

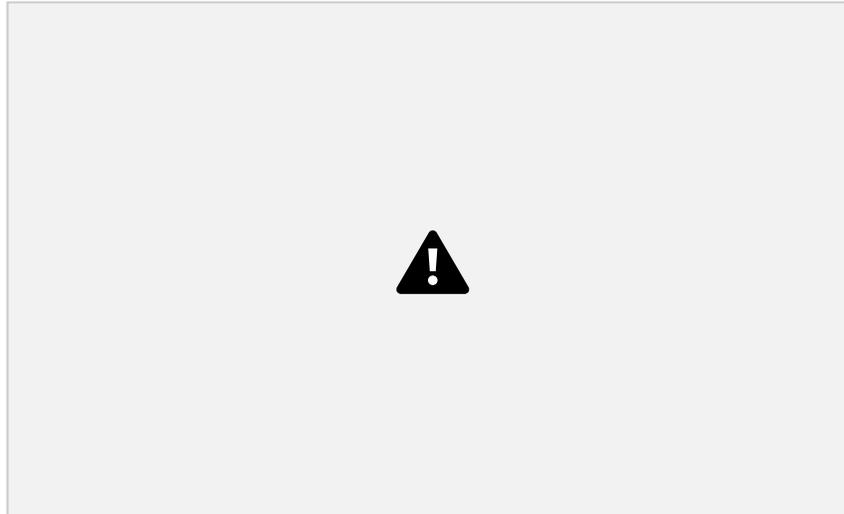
¡Viva la hispanidad!

[PRINTEMPS 2023 50 SERIE 50. N.2](#)

TEACHER: Elisabeth Seye

SCHOOL: BASIS Independent McLean, McLean, VA

PROJECT: Motivating Students Through Service Projects in Senegal



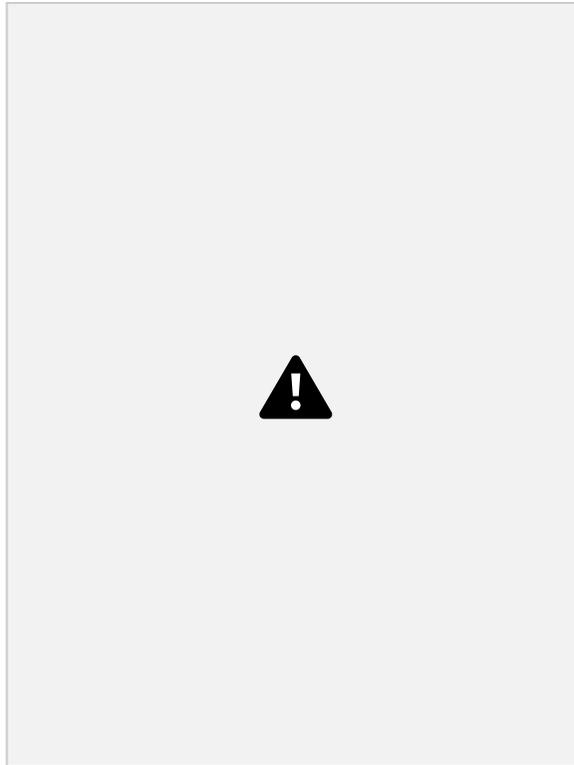
As a French teacher for over 20 years, I have found that the best way to inspire my students and members of my Société Honoraire de Français is to give them a sense of ownership and connection to a Francophone country; it is also a great way to weave in the 5c's of learning a foreign language. Additionally, it serves to lay the foundation at an early age for the cultural comparison task of the AP exam. (I teach grades 7-12.) To this end, (with the exception of the pandemic years) I plan annual field trips to Francophone countries including France, Madagascar and most frequently, Sénégal, where my nuclear family originates. My students have Senegalese "pen pals" as well, to whom they have written over the years, and met in person during the trips there. This enables them to become part of the community, and through their sense of personal investment, the magic begins.

My SHF members are proud to discuss their commitment, not only to the furtherance of the French language, but also to their devotion and obligation to aid less fortunate students in impoverished Francophone countries via their service projects. Two years ago, they raised money to build a permanent schoolhouse for students in Khombole, Sénégal (in the Thiès region). The structure these students had been using was merely a handmade thatched shack, destroyed every year as soon as the rainy season would begin. This past year, they saw the project to completion by raising the remaining funds needed to tile the classroom floor and outside walkway --the final and last step in the process. In addition, the president of my SHF is currently spearheading her own project in Khombole, via her nonprofit entitled Teen Mobile Arts. In this regard, she is raising funds to build an art museum with the purpose of providing a medium to feature and exhibit artwork created by talented local Senegalese [PRINTEMPS 2023 51 SERIE 50. N.2](#) youth. We will travel there together in June, 2023 (for Project Week) along with our head of school, to both officially inaugurate the classroom and see the first phase of the art museum.

TEACHER: Marnice Lewis

SCHOOL: Walter Payton College Prep, Chicago, IL

PROJECT: La Guerre, La Fête, et Les Crêpes

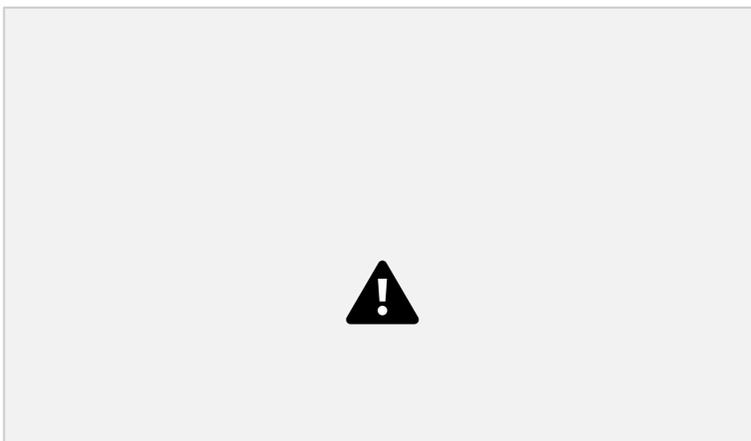


Our SHF chapter has 3 big events (aside from our Induction Ceremony).

La Guerre des Post-it was inspired by an article regarding a Post-it art war that happened between businesses in Paris in 2011 (<https://www.theguardian.com/artanddesign/2011/aug/30/paris-post-it-wars-french>). We read the article together and then divide into teams. Everyone is given a certain amount of time to complete their work of art in various locations around the classroom. Then we vote on a winner.

In honor of National French Week, we hold La Fête de Français (French Fest) where we celebrate the French language and Francophone cultures with refreshments, dances (La Bastringue, Logobitombo), pétanque tournament, Poisson d'avril (we celebrated on April 1st this year), Francophone trivia (in Kahoot form), karaoke, board games, etc.

Our crêpe-making field trip is an extremely popular event. It's held at a Whole Foods practice kitchen (I reached out and inquired about the possibility years ago). The chef [PRINTEMPS 2023 52 SERIE 50. N.2](#) describes how to make the batter and then shows the students how to pour the batter, flip the crêpe, etc. Students make their own crêpes, choose sweet or savory ingredients to add, and then enjoy their tasty work.



TEACHER: Virginia Rinaldi
SCHOOL: La Cueva HS,
Albuquerque, NM
PROJECT: Happy Birthday
Project

The Happy Birthday Project was begun by our Spanish department

Chair, Betty Kaniho, 18 years ago in conjunction with the Title 1 homeless program here in Albuquerque. Betty began it because she believed every child should be able to have a birthday celebration. The project at Lowell Elementary School passed fully to me and my French Honor

Society students when Betty retired several years ago. Honor Society students bake mini birthday cakes and decorate them. Then FHS members at La Cueva have worked to pack birthday bags with small toys, some personal stuff like chapstick, hand sanitizer, combs and some school supplies, and a snack and a drink mix. Each bag has a hand-made birthday card signed by all members. They also put on collections to gather donations for the items needed. Originally we serviced both the 5th grade and the Title 1 tutoring program at "our" school but when the program changed, we decided to continue servicing the 5th graders at that same school. This is a school that has a high percentage of students on Free and Reduced Lunch. The bags are delivered each month to the 5th graders at Lowell Elementary which has a high population of students considered "homeless" by the Title 1 program definitions. The gifts and cakes are distributed by their teachers during their birthday month. At the winter break - holiday break bags are also packed with more goodies including a book to read (gathered by our librarian from librarians all over the district) and some activity books for the winter break. This outreach program exists in other schools in our district and takes a different form depending upon the needs of the homeless population being served. Another group of Happy Birthday volunteers, works with Title 1 families who are on the path out of homelessness. All workers, adults and youth, are volunteers and the community donates the resources to be put in the bags. Our chapter has worked on this project for 10 years at least.

[PRINTEMPS 2023 53 SERIE 50. N.2](#)



CALENDRIER DES PROCHAINS EVENEMENTS



CONGRÈS ANNUEL 2023

A NE PAS MANQUER

Les vacances d'été approchent à grands pas et il est temps de penser à décompresser, à faire une pause pour lire le livre sur le chevet qui attend d'être lu, de faire le grand ménage de printemps et les projets de voyage. C'est maintenant aussi le temps de [PRINTEMPS 2023 54 SERIE 50. N.2](#) nous ressourcer ensemble, au sein de notre grande famille de l'AATF. Je vous invite donc tous et toutes à nous rejoindre à Trois-Rivières pour notre conférence annuelle. La ville est certes moins connue que Montréal et Québec, mais elle mérite le détour, pas seulement parce qu'elle est située entre les deux, sur la rive Nord du Saint-Laurent et à l'embouchure du Saint Maurice, mais parce qu'elle a un riche patrimoine historique et culturelle, mais surtout parce qu'elle est la deuxième ville francophone la plus ancienne de l'Amérique du Nord, après la ville de Québec. Venez donc découvrir cette magnifique ville avec sa région des basses-terres du Saint Laurent et attardez-vous à découvrir la biosphère du Lac Saint-Pierre reconnu par l'UNESCO pour le travail que font les scientifiques pour la conservation de la biodiversité et du développement durable. Et puis et surtout, venez retrouver tous les membres de notre belle et grande famille de l'AATF pour partager des moments d'apprentissage, de partage, de convivialité et de festivité. [Voici le programme](#)

Calendrier

July 23-26, 2023 Annual AATF Convention Delta Hotel in Trois-Rivière, Québec

November 3 - 9, 2023 NATIONAL FRENCH WEEK

February 13 - March 6, 2024 Le Grand Concours, Grades 1 - 6 (FLES)

February 14 - April 8, 2024 Le Grand Concours, Grades 7 - 12

March 20, 2024 La Journée Internationale de la Francophonie

2024 San Diego, CA

2025 France (Paris Summer Olympic)



Bulletin de la Société Honoraire de Français et des Jeunes Amis du Français